



Конвенция против пыток и других
жестоких, бесчеловечных или
унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.182
27 April 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двенадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 182-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 22 апреля 1994 года, в 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Греции (продолжение)

*Краткий отчет о закрытой части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.182/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны быть направлены в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.97-21341

GE.97-12588

Заседание открывается в 15 час. 30 мин.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)**

Второй периодический доклад Греции (продолжение) (CAT/C/20/Add.2)

1. По приглашению Председателя г-н Матиас, г-н Дарацикис, г-н Ксонас и г-н Папаконстантис (Греция) занимают места за столом Комитета.

2. Г-н МАТИАС (Греция), отвечая на вопросы членов Комитета, благодарит Докладчика и заместителя Докладчика за то, что они выделили позитивные аспекты усилий Греции в борьбе с пытками и бесчеловечным обращением. Делегация будет представлять свои ответы в том порядке, в каком задавались вопросы, однако при этом следует иметь в виду, что некоторые вопросы были заданы целым рядом членов Комитета.

3. Г-н КСОНАС (Греция), отвечая на вопросы, касающиеся конкретно деятельности полиции, говорит, что задача полиции по защите прав человека является важной составной частью более общей задачи, направленной на защиту граждан от преступного поведения в любой форме, и обязанности полиции в этой области четко определены в Конституции и соответствующих законах. В своей работе полиция должным образом учитывает права подозреваемых и задержанных. Греция является колыбелью демократии и свободы, поэтому защита прав всех лиц, независимо от расы, гражданства, языка или религиозных и политических убеждений, является первостепенной обязанностью всех государственных органов. Кроме того, у греков в крови уважение к основным правам человека.

4. Что касается конкретных мер по предупреждению нарушений прав человека, то греческая полиция приступила к осуществлению программ обучения и подготовки кадров по вопросам, касающимся обязанностей полиции при защите прав человека. В рамках обычной подготовки или переподготовки сотрудники полиции знакомятся с основными положениями соответствующих международно-правовых документов. В полиции действуют исключительно строгие дисциплинарные правила, предусматривающие суровое наказание для сотрудников, виновных в нарушении прав человека. Дисциплинарные взыскания могут налагаться на сотрудников полиции даже в том случае, если суд оправдывает их за недостаточностью улик. В 1988 году законом № 1782 была ратифицирована Конвенция против пыток, которая в соответствии с Конституцией имеет преимущественное право над национальным законодательством. В циркулярах Министерства общественного порядка четко определяются нормы поведения сотрудников полиции в соответствии с требованиями национальных и международных правовых документов по правам человека, в том числе Конвенции против пыток.

5. Он заверяет Комитет в том, что полиция полностью отдает себе отчет в том, что она обязана поддерживать закон и порядок и одновременно уважать права человека. Бесспорно, имел место ряд изолированных случаев нарушений прав человека ограниченным числом сотрудников полиции, однако во всех этих случаях были приняты соответствующие дисциплинарные меры. Утверждение организации "Международная амнистия" о новых нарушениях в Греции положений Конвенции будет тщательно изучено компетентными органами.

6. Его делегация с большим интересом проанализировала замечания Комитета и передаст их соответствующим компетентным органам. Его делегация выражает сожаление в связи с тем, что она не может представить подробные ответы на все вопросы, поднятые членами Комитета, так как она не смогла связаться за предоставленное ей время с соответствующими министерствами. В частности, он не может назвать точное число лиц, желающих получить убежище, о чем говорил Докладчик, а также представить какую-либо дополнительную информацию по пункту 15 доклада в связи с тем, что Министерство национальной обороны в его делегации не представлено.

7. В целом ведется большая работа, направленная на всестороннее соблюдение полицией кодекса поведения; начато осуществление новой программы подготовки работников полиции по вопросам беженцев. Свою работу полиция выполняет без какой-либо дискриминации по признаку гражданской принадлежности; все обвинения в нарушениях быстро и тщательно расследуются. Что касается трех конкретных упомянутых Комитетом случаев, когда работники полиции были привлечены к уголовной ответственности, то в двух случаях работники полиции были оправданы за недостаточностью улик, однако полиция приняла к сведению замечания Комитета по этим делам. В третьем случае один из работников полиции был приговорен к четырем месяцам и 15 дням тюремного заключения за свои высказывания и причинение телесных повреждений несовершеннолетнему, а второму сотруднику грозит дисциплинарное наказание. Он заверяет Комитет в том, что власти не намерены допускать подобных нарушений.

8. Г-н МАТИАС (Греция), ссылаясь на пункт 2 статьи 1 Закона № 1500 1984 года, говорит, что в соответствии с греческим законодательством в определение пытки включается любое намеренное деяние, которое может причинить боль, представлять опасность для здоровья или психики, а также любое противоправное использование снотворных или других препаратов с целью повлиять на волю жертвы. Минимальным наказанием за такие деяния является трехлетнее тюремное заключение. В определение пытки входит также любое жестокое обращение, насилие, причинение телесных повреждений или умаление человеческого достоинства, например, путем использования "детекторов лжи", продолжительного содержания в изоляции или изнасилования. Единственным критерием при решении вопроса о том, является ли то или иное деяние пыткой, является его целенаправленность, т.е. совершается ли оно с целью повлиять на волю жертвы; с точки зрения права мотивы лица, совершившего такое преступление, не существенны. В этой связи закон 1984 года по своему охвату не уступает Конвенции, которая как и все другие международно-правовые документы, подписанные Грецией, является на основании статьи 28 Конституции неотъемлемой частью внутреннего законодательства и имеет приоритет над любым внутренним законом, который может противоречить ей.

9. Что касается прав обвиняемых, то на основании статей 72 и 100 и последующих Уголовно-процессуального кодекса обвиняемыми считаются лица, против которых прокуратурой начато уголовное преследование, которым было предъявлено обвинение в правонарушении, наказуемом по закону, или на которых была подана жалоба в связи с совершением правонарушения, наказуемого по закону. В соответствии со статьями 100 и последующими обвиняемые имеют неограниченное право свободно общаться со своими адвокатами с самого начала производства по их делу, получать информацию о всех уликах против себя и получать копии соответствующих документов, требовать, чтобы им было предоставлено достаточно времени для подготовки своей защиты и чтобы следственный судья четко и ясно разъяснил им в письменном виде все их процессуальные права. В Кодексе прямо указывается, что если обвиняемый не является греческим гражданином, то такие разъяснения должны быть даны ему на языке, который он понимает.

10. Что касается права заключенных на медицинское обследование, то, по просьбе заключенного или если полиция сочтет это необходимым, к заключенному приглашается врач. В Кодексе прямо не предусматривается, что лица, находящиеся в заключении, могут выбирать своего врача. Хотя это и можно рассматривать как недостаток, но врачи должны быть беспристрастными, а это с его точки зрения является важной гарантией соблюдения прав заключенных.

11. Переходя к вопросу о дискриминации в области прав человека в отношении лиц, не имеющих греческого гражданства, он ссылается на статью 5 Конституции, которая была распространена среди членов Комитета. В соответствии с этой статьей всем лицам, на которых распространяется греческая юрисдикция, гарантированы все социальные, экономические и политические права, защита жизни, чести и свободы независимо от гражданской принадлежности.

12. В целях ареста или тюремного заключения какого-либо лица необходимо строго соблюдать требования статьи 6 Конституции. В частности, арест не допускается без судебного ордера на арест, за исключением случаев, когда обвиняемый арестовывается на месте преступления. Обвиняемый должен по возможности предстать перед следственным судьей не позднее, чем через 24 часа после ареста.

13. Что касается беженцев и лиц, желающих получить политическое убежище, то Греция ратифицировала Конвенцию о статусе беженцев, которая, как уже было указано его делегацией, является составной частью национального законодательства Греции. Поэтому дискриминации иностранных граждан не существует. Что касается утверждений о жестоком отношении со стороны работников полиции к лицам, имеющим турецкое гражданство, то большинство этих утверждений было сделано курдами, а большинство из них было связано с торговлей наркотиками. Все обвинения в пристрастном отношении к турецким гражданам со стороны властей следует рассматривать с учетом этих факторов.

14. Что касается гражданской ответственности по отношению к жертвам жестокого обращения, то государство несет параллельную, а не совмещенную ответственность, т.е. государство берет на себя ответственность выплатить компенсацию жертве жестокого обращения только в том случае, если это не может сделать сам правонарушитель.

15. Он не знаком со статьей в *Eleftherotypia*, о которой шла речь, однако заверяет Комитет в том, что прокуратура примет все необходимые дисциплинарные меры и привлечет к уголовной ответственности лиц, ответственных за это, и что он лично займется этим вопросом.

16. Что касается медицинского обследования лиц, инфицированных ВИЧ, то в законе прямо сказано, что соответствующие положения относятся только к лицам, фактически больным СПИДом, а не инфицированным этим вирусом.

17. По вопросу о судебном преследовании работников полиции он говорит, что такое судебное преследование осуществляется обычным прокурором в обычном суде всегда в открытом заседании; в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 93 Конституции все слушания проводятся в открытых заседаниях и на них могут присутствовать представители прессы.

18. Что касается взносов в Добровольный фонд для жертв пыток, то он обещает информировать об этом Министерство юстиции, с тем чтобы напомнить другим государствам - членам Европейского союза о важной роли Фонда в гуманитарном плане и призвать их увеличить свои взносы.

19. В соответствии с греческим законодательством пытки являются наказуемым преступлением, тяжким или обычным. В первом случае они рассматриваются в уголовных судах, во втором - в уголовно-административных. Обе стороны по делу имеют право на обжалование. Различие между этими двумя видами преступлений четко установлено в Уголовно-процессуальном кодексе. В соответствии с Конституцией, запрещающей любую дискриминацию, к иностранцам и к гражданам Греции применяются одни и те же процессуальные требования. Все признания, полученные под пыткой или в результате жестокого обращения, считаются недействительными и не учитываются в соответствии с Конвенцией, которая является неотъемлемой частью греческого законодательства. В соответствии с пунктами 2, 35, 43 статьи 31 и пунктом 1 статьи 246 Гражданско-процессуального кодекса прокурор первой инстанции и прокурор апелляционного суда вправе осуществлять надзор над любым расследованием и проводить, в случае необходимости, проверки на месте, в том числе без предварительного уведомления, и такой прокурорский надзор носит весьма активный характер. В соответствии со статьей 35 прокурор апелляционного суда осуществляет надзор над всеми проводящимися расследованиями.

20. Что касается смертной казни, то он рад сообщить, что на основании статьи 33 нового закона № 2162 от 1 сентября 1993 года она безоговорочно отменена.

21. В заключение он благодарит Комитет за его конструктивные вопросы и замечания; если понадобится, то он готов представить дополнительную информацию.

22. Г-н СЁРЕНСЕН благодарит делегацию Греции за подробные ответы на вопросы Комитета. Он хотел бы получить дополнительные разъяснения относительно следующего. Имеются ли случаи, когда задержанному не предоставляется вовремя возможность связаться с адвокатом, и может ли адвокат присутствовать при допросе задержанного?

23. Г-н МАТИАС (Греция) отвечает, что любое лицо, обвиненное в совершении преступления по смыслу статьи 72 Уголовно-процессуального кодекса, имеет право на основании статьи 100 этого Кодекса немедленно связаться с адвокатом и не обязан отвечать на какие-либо вопросы в отсутствие своего адвоката. Адвокат может присутствовать на всех этапах допроса, однако заключенный не вправе консультироваться с адвокатом, прежде чем ответить на тот или иной вопрос.
24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, распространяется ли данное положение на допрос лица, содержащегося под стражей в полиции.
25. Г-н МАТИАС (Греция) говорит, что определение лица, обвиняемого в совершении преступления по смыслу статьи 72 Уголовно-процессуального кодекса, является весьма широким, и заверяет, что возможность связи с адвокатом гарантируется с самого начала.
26. Г-н СЁРЕНСЕН просит прямо подтвердить, что как только лицо арестовывается полицией, имеет ли оно право не отвечать на вопросы и требовать вызова своего адвоката.
27. Г-н МАТИАС (Греция) подтверждает это. На практике, однако, многие не знают своих прав, а работники полиции иногда не соблюдают установленные формальности. Чтобы избежать и того, и другого, необходимо улучшить просвещение населения и подготовку кадров правоохранительных органов. Не так давно в истории Греции был период, когда действие демократических институтов было приостановлено, и в это время, естественно, имели случаи нарушения этого права. Компетентные государственные органы пытаются устранить все последствия совершавшихся в то время беззаконий и весьма благодарны Комитету за его помощь в этой области.

Открытое заседание закрывается в 16 час. 20 мин.
и возобновляется в 16 час. 45 мин.

28. Г-н Аль-ИБРАШИ (Докладчик по стране) зачитывает следующие выводы и рекомендации по докладу Греции, которые были утверждены на закрытом заседании:

"1. На своих 181-м и 182-м заседаниях, проведенных 22 апреля 1994 года (CAT/C/20/Add.2), Комитет против пыток рассмотрел второй периодический доклад Греции (CAT/C/SR.181, 182 и 182/Add.1) и принял следующие выводы и рекомендации.

А. Введение

2. Комитет благодарит государство-участника за его доклад и за его неизменное сотрудничество в поддержании конструктивного диалога с Комитетом. Комитет принимает к сведению информацию, указанную в докладе, а также представленную в ходе устной презентации делегацией Греции.
3. Греция выполнила свое обязательство представить первоначальный доклад и второй периодический доклад в соответствии со статьей 19 Конвенции.
4. Комитет выражает свою благодарность Греции за готовность ответить на различные вопросы, поднятые Комитетом.

В. Положительные аспекты

5. Комитет считает, что в Греции существует разветвленная законодательная и административная система, позволяющая соблюдать права человека, предусмотренные в международно-правовых документах.

6. Комитет также отмечает как весьма позитивный тот факт, что правительство Греции продолжает принимать практические меры по содействию и защите прав человека, в частности, в целях полного и решительного искоренения пыток и других подобных видов обращения.

7. Вызывает удовлетворение тот факт, что судебными и административными органами принимаются необходимые меры для расследования случаев нарушения прав человека, особенно пыток.

C. Вопрос, вызывающий озабоченность

8. Однако у Комитета вызывает озабоченность практика жестокого обращения, которая, как представляется, применяется в ряде полицейских участков.

D. Рекомендации

9. Комитет рекомендует в полной мере задействовать на практике существующую в Греции развитую систему законодательства в целях недопущения жестокого обращения с обвиняемыми.

10. Комитет рекомендует также больше внимания уделять соответствующей подготовке медицинских кадров по вопросам недопущения пыток.

11. Кроме того, Комитет надеется получить ответы на вопросы, заданные делегации Греции, особенно относительно беженцев".

29. Г-н МАТИАС (Греция) благодарит Комитет за его выводы и рекомендации, которые он передаст компетентным органам Греции вместе с полным отчетом о заседании; он сделает все возможное, чтобы борьба с пытками была продолжена и усилена.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Греции за ее искреннее сотрудничество и принимает к сведению ее заверения о том, что в Греции требования Конвенции будут соблюдаться в большей мере.

31. Делегация Греции покидает зал заседаний.

Открытое заседание закрывается в 16 час. 55 мин.